



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



UNESCO-NHK
Heritage Images
Archives Initiative

Reawakened Ancient City: Archaeological Areas of Pompeii.

This is Mt. Vesuvius. It overlooks the Bay of Naples in Italy. A volcano suddenly erupted with tremendous force on the 24th of August AD 79. The city of Pompeii, 10 kilometers to the southeast was buried under a layer of volcanic ash in a matter of moments. Careful excavations have revealed how people lived and died in ancient times. It is just as if time had stopped. This city was believed to have had a population of over 10,000 people and was filled with life.

This is a tavern. On the pub wall, there are paintings of people playing games. There were vine and olive trees in the Vesuvius foothills. Vegetables and crops were abundant. A variety of shops lined the streets. Located on Mediterranean trading routes, a plentiful supply of fish and agricultural produce made the people of Pompeii wealthy.

Here, a mosaic picture of a guard dog. People had courtyards in their homes. They enjoyed luxurious living. Gourmet dishes were a status symbol. Extravagance was a virtue. Nightly feasts continued till dawn. All of it was buried under the ash in an instant. Those who failed to escape the hot gases of the volcanic cloud were suffocated and covered in volcanic ash. The ash set and human bodies decayed leaving hollow shapes. Archaeologists poured plaster into these hollows and made plaster casts of the bodies to learn about their moment of death. The casts tell us of their last moments in detail. People trying to escape, fell and died. A mother here was clutching her child until the last moment. The child is about 4 years old. Here lovers trying to protect each other. The people of Pompeii lost their lives in an instant. This World Heritage continues to remind people of the frailty of human life.

Réveil d'une ville antique : les fouilles archéologiques de Pompéi

Voici le Mt. Vésuve. Il domine la baie de Naples en Italie. Le volcan est entré en éruption soudainement avec force le 24 août 79 après J.C. La ville de Pompéi, située à 10 kilomètres au sud-est a été ensevelie sous une couche de cendre volcanique, en quelques instants. Des fouilles précautionneuses ont révélé la façon dont les gens ont vécu et sont morts dans l'antiquité. C'est comme si le temps s'était arrêté. On pense que plus de 10000 personnes vivaient dans cette ville très animée.

Voici une taverne. Sur le mur, on découvre des peintures de gens qui jouent à des jeux. Il y avait des vignes et des oliviers au pied du Vésuve. Les légumes et les récoltes étaient abondants. Différentes échoppes bordaient les rues. L'abondance de poissons et de produits agricoles a fait la richesse des habitants de Pompéi grâce à leur situation sur les itinéraires commerciaux méditerranéens,

Voici une mosaïque représentant un chien de garde. Les gens avaient des cours intérieures dans leurs habitations. Ils menaient une vie luxueuse. La finesse des mets était un symbole du statut social.

L'extravagance était considérée comme une qualité. Des festivités nocturnes se poursuivaient jusqu'à l'aube. Tout cela a été enseveli sous les cendres en un instant. Ceux qui n'ont pas réussi à échapper aux gaz chauds du nuage volcanique ont été asphyxiés et couverts de cendres volcaniques. Les cadavres recouverts de cendres et tombés en poussière ont laissé des traces creuses. Les archéologues ont coulé du plâtre dans ces creux et ont fait des répliques en plâtre des corps pour en apprendre davantage sur l'instant de leur mort. Ces reconstitutions nous montrent, par le détail, leurs derniers instants. Des gens tentaient de s'échapper, tombaient et mouraient. Voici une mère serrant son enfant jusqu'au dernier moment. L'enfant est âgé de 4 ans environ. Ici, des amoureux tentent de se protéger mutuellement. Les habitants de Pompéi ont perdu la vie en un instant. Ce patrimoine mondial continue à rappeler aux gens la fragilité de la vie humaine.

Despertando a la ciudad antigua: Pompeya y sus zonas arqueológicas

Este es el Monte Vesubio. Se encuentra en la bahía de Nápoles, en Italia. Se trata de un volcán activo que tuvo una repentina y enorme erupción el 24 de agosto del año 79 d.C. Como resultado, la ciudad de Pompeya, a 10 kilómetros al sudeste, quedó enterrada bajo una capa de ceniza volcánica en cuestión de minutos. Cuidadosas excavaciones han revelado cómo vivía la gente en aquella época y también cómo murió. Es como si el tiempo se hubiera detenido.

Se cree que la ciudad tenía una población de más de 10.000 personas y que estaba llena de vida. Esto es una taberna. En la pared del recinto se ven pinturas de gente entretenida jugando. En los pies del volcán había viñedos y olivos. Los cultivos de vegetales eran abundantes. Había numerosas tiendas en las calles. Localizada en las rutas comerciales del Mediterráneo, Pompeya contaba con un gran abastecimiento de pescado y de productos agrícolas, lo que hizo rica a la gente de la ciudad. Aquí vemos un mosaico que muestra un perro guardián. La gente tenía patios en sus casas. Les gustaba la vida de lujo donde los platos exquisitos eran un símbolo de estatus. La extravagancia era una virtud. De hecho, las fiestas nocturnas continuaban hasta el amanecer. Sin embargo, todo quedó sepultado bajo las cenizas, en un instante.

Aquellos que no lograron escapar a los gases calientes, se asfixiaron y quedaron cubiertos por la ceniza volcánica. Ésta se endureció y los cuerpos humanos se descompusieron, dejando formas huecas. Los arqueólogos derramaron yeso sobre éstas y realizaron moldes de los cuerpos para comprender cómo murieron las víctimas. Los moldes nos describen con detalle los últimos momentos de los que perecieron. Algunos, tratando de escapar, cayeron y murieron. Aquí, una madre tuvo agarrado a su hijo hasta el último momento. El niño tiene aproximadamente cuatro años. Hay también una pareja cuyos miembros se tratan de proteger el uno al otro.

La gente de Pompeya perdió su vida en un instante. Este lugar, Patrimonio de la Humanidad, continúa recordándonos la fragilidad de la existencia humana.

صحوة المدينة القديمة : المناطق الأثرية في بومبيي Pompeii

هذا هو جبل فيزوفوس Vesuvius وهو يشرف على خليج نابولي في إيطاليا. وقد انفجر البركان فجأة بقوة مذهلة في الرابع والعشرين من أغسطس/أب عام 79. ودفنت مدينة بومبيي، على بعد عشرة كيلومترات في الجنوب الشرقي، تحت طبقة من الرماد البركاني في دقائق معدودة، كما لو كان الزمن قد توقف. ومن المعتقد أن عدد سكان هذه المدينة قد تجاوز عشرة آلاف نسمة وكانت مليئة بالحياة.

وهذه حانة وهناك رسوم على جدارها لأناس يلعبون. وكانت هناك كروم وأشجار زيتون عند سفح جبل فيزوفوس. وكانت الخضراوات والمحاصيل وفيرة. واصطفت الشوارع بحوانيت متنوعة. وكانت تقع على الطرق التجارية في البحر المتوسط. وقد جعل الإمداد الوفير من الأسماك والمنتجات الزراعية سكان بومبيي أثرياء.

هنا صورة فسيفساء لكلب حراسة. ومنازل السكان لها أفذية وقد تمتعوا بمعيشة مرهفة. وكانت الأطباق الشهية مذاق دلالة على الوضع الاجتماعي. واعتبر التبذير فضيلة. وكانت الاحتفالات الليلية تستمر حتى الفجر. كل ذلك دُفن تحت الرماد في لحظة. وأولئك الذين أخفقوا في الهرب من الغازات الحارة للسحابة البركانية اختنقوا وغطاهم الرماد البركاني. وتجمد الرماد وتحللت الأجساد البشرية تاركة أشكالاً مجوفة. وقد صب الأثريون الجص في هذه التجويفات وصنعوا قوالب جصية من الأجساد لكي يقفوا على لحظة وفاتهم. وتدلنا هذه القوالب على تفاصيل اللحظات الأخيرة. فأولئك الذين حاولوا النجاة سقطوا وماتوا. وهنا أم تضم طفلها حتى اللحظة الأخيرة. والطفل في الرابعة من عمره. وهنا عاشقان يحاول كل منهما أن يحتمي بالآخر. لقد فقد سكان بومبيي حياتهم في لحظة. ويواصل التراث العالمي تذكير الناس بمدى هشاشة الحياة الإنسانية.